

**מוצרים לטיפול בילדים - עגלות ילדים:  
עגלות בעלות מרכב ישיבה ועגלות בעלות מרכב שכיבה**

Child care articles - Wheeled child conveyances: Pushchairs and prams

*מסמך זה הוא הצעה בלבד*

תקן זה הוכן על ידי ועדת המומחים 542229 – עגלות ילדים, בהרכב זה:  
שלומי איקורט, מוטי גרמיזה (יו"ר), שחר נזרי, ליאור פרידמן, יובל שיזף

תקן זה אושר על ידי הוועדה הטכנית 5422 - ריהוט ומוצרי תינוקות וילדים, בהרכב זה:

- |                            |   |                                 |
|----------------------------|---|---------------------------------|
| איגוד לשכות המסחר          | - | מוטי גרמיזה, נתלי ראובני        |
| המועצה הישראלית לצרכנות    | - | משה רוזנבלום                    |
| התאחדות התעשיינים בישראל   | - | אופיר ליבר, שלומי שמש           |
| מהנדסים/אדריכלים/טכנולוגים | - | מרדכי וירצברגר, גילי ליטמן גולן |
| מינוי אישי                 | - | איילת גבעתי                     |
| מינוי אישי – מעבדה         | - | שחר נזרי                        |
| משרד הבריאות               | - | שי רייכר (יו"ר)                 |
| משרד הכלכלה והתעשייה       | - | נטלי רובינשטיין                 |
| רשות ההסתדרות לצרכנות      | - | דפנה הר-אבן                     |

טלי בלובוקוב ריכזה את עבודת הכנת התקן.

**הודעה על רויזיה**

תקן ישראלי זה, ת"י 1888 חלק 1,  
והתקן הישראלי ת"י 1888 חלק 2,  
באים במקום  
התקן הישראלי ת"י 1888 מנובמבר 2015  
גיליון התיקון מס' 1 מאוקטובר 2019

**הודעה על מידת התאמת התקן הישראלי לתקנים או למסמכים זרים**

תקן ישראלי זה, למעט השינויים והתוספות הלאומיים המצוינים בו,  
זהה לתקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN)  
EN 1888-1: December 2018

**מילות מפתח:**

תינוקות, פעוטות, ציוד לתינוקות, עגלות תינוק, הוראות שימוש, סימון, תכונות, בטיחות, חוזק חומרים, אריגים.

**Descriptors:**

babies, infants, baby equipment, baby carriages, instructions for use, marking, properties, safety, strength of materials, textiles.

**עדכניות התקן**

התקנים הישראליים עומדים לבדיקה מזמן לזמן, ולפחות אחת לחמש שנים, כדי להתאימם להתפתחות המדע והטכנולוגיה. המשתמשים בתקנים יוודאו שבידיהם המהדורה המעודכנת של התקן על גיליונות התיקון שלו. מסמך המתפרסם ברשומות כגיליון תיקון, יכול להיות גיליון תיקון נפרד או תיקון המשולב בתקן.

**תוקף התקן**

תקן ישראלי על עדכוניו נכנס לתוקף החל ממועד פרסומו ברשומות. יש לבדוק אם המסמך רשמי או אם חלקים ממנו רשמיים. תקן רשמי או גיליון תיקון רשמי (במלואם או בחלקם) נכנסים לתוקף 60 יום מפרסום ההודעה ברשומות, אלא אם בהודעה נקבע מועד מאוחר יותר לכניסה לתוקף.

**סימון בתו תקן**

כל המייצר מוצר, המתאים לדרישות התקנים הישראליים החלים עליו, רשאי, לפי היתר ממכון התקנים הישראלי, לסמנו בתו תקן:



**זכויות יוצרים**

© אין לצלם, להעתיק או לפרסם, בכל אמצעי שהוא, תקן זה או קטעים ממנו, ללא רשות מראש ובכתב ממכון התקנים הישראלי.

## הקדמה לתקן הישראלי

תקן ישראלי זה הוא התקן של הוועדה האירופית לתקינה (CEN) EN 1888-1 מדצמבר 2018, שאושר כתקן ישראלי בשינויים ובתוספות לאומיים.

התקן כולל, בסדר המפורט להלן, רכיבים אלה:

- תרגום סעיף חלות התקן האירופי (בעברית)
- פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי (בעברית)
- תרגום חלקו העברי של התקן (באנגלית)
- התקן האירופי (באנגלית)

מהדורה זו של התקן הישראלי, יחד עם התקן הישראלי ת"י 1888 חלק 2, באה במקום מהדורת התקן הישראלי ת"י 1888 מנובמבר 2015, לרבות גיליון התיקון מס' 1 מאוקטובר 2019, שאימצה את התקן האירופי EN 1888 ממרס 2012 בשינויים ובתוספות לאומיים.

- ההבדלים העיקריים בין מהדורה זו של התקן הישראלי לבין מהדורתו הקודמת הם אלה:
  - במהדורה זו פוצל התקן לשני חלקים. התקן הישראלי ת"י 1888 חלק 1 חל על עגלות בעלות מרכב ישיבה ועל עגלות בעלות מרכב שכיבה, והוא ישמש בסיס לחלקים עתידיים. התקן הישראלי ת"י 1888 חלק 2 חל על עגלות ילדים בעלות מרכב ישיבה לילדים שמשקלם גדול מ-15 ק"ג ועד 22 ק"ג.
  - גם במהדורה זו הושמטה החובה לכלול התקן חנייה עבור גלגל אחורי הממוקם בין שני גלגלים חיצוניים. (שינוי זה נכלל בגיליון התיקון מס' 1 למהדורה הקודמת).
  - הבדלים נוספים בין מהדורה זו של התקן הישראלי לבין מהדורתו הקודמת מפורטים בסעיף European foreword של התקן האירופי.
- לשם השוואה מדוקדקת בין המהדורות יש לעיין בנוסח המלא שלהן.

תקן זה הוא חלק מסדרת תקנים החלים על עגלות ילדים.

חלקי הסדרה הם אלה:

- ת"י 1888 חלק 1 - מוצרים לטיפול בילדים - עגלות ילדים: עגלות בעלות מרכב ישיבה ועגלות בעלות מרכב שכיבה
- ת"י 1888 חלק 2 - מוצרים לטיפול בילדים - עגלות ילדים: עגלות בעלות מרכב ישיבה לילדים שמשקלם גדול מ-15 ק"ג ועד 22 ק"ג

## חלות התקן (תרגום סעיף 1 של התקן האירופי)

תקן זה מפרט את דרישות הבטיחות ואת שיטות הבדיקה לעגלות ילדים בעלות מרכב ישיבה ולעגלות ילדים בעלות מרכב שכיבה שנתכנו להסעת ילד אחד או יותר, כשמשקלו של כל ילד עד 15 ק"ג, ולנשיאת משקל של עד 20 ק"ג על כל משטח משולב שילד יכול לעמוד עליו.

תקן זה אינו חל על צעצועים, על מנשאי תינוקות בעלי גלגלים, על עגלות בעלות מרכב ישיבה ועל עגלות בעלות מרכב שכיבה המונעות במנוע, והוא אינו חל על עגלות בעלות מרכב ישיבה ועל עגלות בעלות מרכב שכיבה שנתכנו לילדים בעלי צרכים מיוחדים.

אם לעגלת ילדים בעלת מרכב ישיבה או בעלת מרכב שכיבה או לחלק של עגלות אלה יש מספר פונקציות, או אם אפשר להסב אותם לפונקצייה אחרת, חלים עליהם התקן או התקנים הרלוונטיים.

## פירוט השינויים והתוספות הלאומיים לסעיפי התקן האירופי

### הערה כללית:

בכל מקום בתקן האירופי שבו מופיעות התקנות האירופיות ECE R44 ו-ECE R129, התקנות אינן חלות, ובמקומן יחול התקן הישראלי ת"י 1107.

## 2. Normative references

- במקום התקנים האירופיים המאוזכרים בתקן והמפורטים בסעיף זה, חלים תקנים ישראליים, כמפורט להלן:

הערות (המידע המפורט בעמודת ההערות נכון ליום הכנת תקן זה)	התקן הישראלי החל במקומו	התקן האירופי המאוזכר
התקן הישראלי זהה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 71-1-1:2005+A9: July 2009	ת"י 562 חלק 1 - בטיחות צעצועים: תכונות מכניות ופיזיקליות	EN 71-1
התקן הישראלי זהה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 71-2:2011+A1: March 2014	ת"י 562 חלק 2 – בטיחות צעצועים: דליקות	EN 71-2:2011+A1:2014
התקן הישראלי זהה, למעט שינויים ותוספות לאומיים, לתקן האירופי EN 71-3:2013+A3: June 2018	ת"י 562 חלק 3 - בטיחות צעצועים: נדידת יסודות כימיים מסוימים	EN 71-3

- לסעיף יוסף:

### תקנים ישראליים

- ת"י 37 על חלקיו
- ת"י 562 חלק 9
- ת"י 887 על חלקיו
- ת"י 1481
- ת"י 1913
- לבידים
- בטיחות צעצועים: תרכובות כימיות אורגניות - דרישות
- לוחות שבבים
- לוחות סיביים המיוצרים בתהליך יבש
- לוחות כפיסי עץ מכוונים (OSB)

## 6. Chemical hazards

בסוף הסעיף יוסף:

### - כמות פורמאלדהיד במוצרי עץ

אם עגלת תינוק כוללת לבידים, לוחות שבבים, לוחות סיביים המיוצרים בתהליך יבש (HDF או MDF) או לוחות כפיסי עץ מכוונים (OSB), כמות הפורמאלדהיד בהם תתאים לדרישות התקנים הישראליים

המפורטים להלן (לפי העניין):

- התקן הישראלי ת"י 37 על חלקיו;
- התקן הישראלי ת"י 887 על חלקיו;
- התקן הישראלי ת"י 1481;
- התקן הישראלי ת"י 1913.

**- תכולת פתלאטים**

רכיבים הממוקמים בנפח המוגן (protected volume), העשויים פוליוויניל כלורי (PVC) מרוכך, יעמדו בדרישות ובבדיקות התקן הישראלי ת"י 562 חלק 9 בכל הנוגע לפתלאטים.

**.8 Mechanical hazards**

**.8.1 Protective function**

**.8.1.1 Suitability of vehicle**

**.8.1.1.1 Requirements**

**.8.1.1.1.1 Vehicles intended for use from birth**

בסעיפי המשנה (b ו-c), המילים "figure 27" אינן חלות, ובמקומן יחול: .figure 30

**.8.3 Hazards from moving parts**

**.8.3.5 Locking mechanism(s)**

**8.3.5.1 Folding system for storage or transportation**

**.8.3.5.1.2 Test methods**

**Effectiveness of locking mechanism(s) on vehicles where the chassis can fold with the pram body or seat unit or car seat installed .8.3.5.1.2.4**

בשורה 12, המתחילה במילים "The test" ומסתיימת במילים "them (see Figure 32)", המילים "Figure 32" אינן חלות, ובמקומן יחול: .Figure 35

**.8.8 Parking and braking devices**

**.8.8.1 Requirements**

- בסוף הפסקה הרביעית, המתחילה במילים "Parking devices on vehicles" והמסתיימת במילים "with a single action", יוסף:  
למעט גלגל אחורי (אחד או יותר) הממוקם בין שני גלגלים חיצוניים.  
במקרה זה אין חובה לכלול התקן חנייה, ובלבד שהעגלה תתאים לשאר דרישות התקן.

**.10 Product information**

**.10.1 General**

- בסוף המשפט הראשון, המתחיל במילים "All product" והמסתיים במילים "of the country of sale", יוסף:  
משפטי האזהרה ייכתבו בשפה העברית, כמפורט בנספח H, באותיות שגובהן 2.5 מ"מ לפחות.  
כמו כן, מילים הכתובות באותיות רישיות (upper case) באנגלית, ייכתבו באותיות מודגשות בעברית.  
- הפסקה השנייה, המתחילה במילים "Warning sentences shall" והמסתיימת במילים "shall be written in upper case" אינה חלה.

**10.2 . Marking of product**

- הסעיפים 10.2.1 ו-10.2.2 אינם חלים, ובמקומם יחול:
- אם העגלה מיוצרת בישראל, יסומנו עליה פרטים אלה: שם היצרן ומענו – בעברית, והסימן המסחרי הרשום, אם קיים.
- אם העגלה מיובאת, יסומנו עליה, בעברית או בעברית ובלועזית, פרטים אלה: שם היבואן ומענו, שם ארץ הייצור.
- כל עגלה תסומן באמצעי לזיהוי הדגם. כאשר ניתן למכור את העגלה בחלקים נפרדים, כגון שלדה או/וגם מרכב שכיבה או/וגם מרכב ישיבה, יסומן כל חלק בנפרד.
- הסעיף 10.2.8 אינו חל.

**נספח H – תרגום משפטי האזהרה לעברית**

(נורמטיבי)

האזהרה באנגלית	האזהרה בעברית
<b>WARNING</b>	<b>אזהרה</b>
<i>Marking of product</i>	<i>סימון המוצר</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Never leave the child unattended.</li> <li>- Use a harness as soon as the child can sit unaided.</li> <li>- This seat unit is not suitable for children under 6 months.</li> <li>- Always use the restraint system.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- אין להשאיר את הילד ללא השגחה.</li> <li>- יש להשתמש ברתמה מהרגע שבו הילד יכול לשבת ללא עזרה.</li> <li>- יחידת המושב הזאת אינה מתאימה לילדים מתחת לגיל 6 חודשים.</li> <li>- יש להשתמש תמיד במערכת הריסון.</li> </ul>
<i>Purchase information</i>	<i>מידע על רכישה</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- This product is not suitable for running or skating.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- מוצר זה אינו מתאים לריצה או להחלקה.</li> </ul>
<i>Instructions for use</i>	<i>הוראות שימוש</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Important – Read carefully and keep for future reference.</li> <li>- Never leave the child unattended.</li> <li>- Ensure that all the locking devices are engaged before use.</li> <li>- To avoid injury ensure that the child is kept away when unfolding and folding this product.</li> <li>- Do not let the child play with this product.</li> <li>- Use a harness as soon as the child can sit unaided.</li> <li>- This seat unit is not suitable for children under 6 months.</li> <li>- Always use the restraint system.</li> <li>- Check that the pram body or seat unit or car seat attachment devices are correctly engaged before use.</li> <li>- This product is not suitable for running or skating.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- חשוב! יש לקרוא בקפידה ולשמור לשימוש עתידי.</li> <li>- אין להשאיר את הילד ללא השגחה.</li> <li>- יש לוודא שכל התקני הנעילה במצב נעול לפני השימוש.</li> <li>- למניעת פציעה יש להרחיק את הילד בעת פתיחה או קיפול של העגלה.</li> <li>- אין לאפשר לילד לשחק במוצר זה.</li> <li>- יש להשתמש ברתמה מהרגע שבו הילד יכול לשבת ללא עזרה.</li> <li>- יחידת המושב הזאת אינה מתאימה לילדים מתחת לגיל 6 חודשים.</li> <li>- יש להשתמש תמיד במערכת הריסון.</li> <li>- יש לבדוק שהתקני החיבור של מרכב השכיבה או של מרכב הישיבה או של המושב לרכב מותקנים כהלכה לפני השימוש.</li> <li>- מוצר זה אינו מתאים לריצה או להחלקה.</li> </ul>